**Фразеологические единицы с компонентом taste в современном английском языке**

**Яковлева Э.А**

*Студент*

*Политехнический институт (филиал) федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Северо-Восточный федеральный университет имени М.К.Аммосова" в г. Мирном, г.Мирный, Россия*

[*eleonyak2603@icloud.com*](mailto:eleonyak2603@icloud.com)

Существуют различные определения понятия фразеологизма, зафиксированные в словарях, а также предложенные различными учеными.

В лингвистическом энциклопедическом словаре фразеологическая единица определяется следующим образом: «общее название семантически связанных сочетаний слов и предложений, которые воспроизводятся в речи в фиксированном соотношении семантической структуры и определенного лексико-грамматического состава» [5].

Согласно словарю Ожегова С. И, фразеологизм – устойчивое выражение с самостоятельным значением, близким к идиоматическому» [7].

Академик В. В. Виноградов фразеологизмами называет устойчивые словосочетания, которые характеризуются постоянством состава, значением и употреблением в речи. Они являются одним из видов устойчивых словосочетаний, наряду с идиомами и пословицами [3].

По А. В. Кунину, фразеологические единицы – это устойчивые сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным значением [4, c. 89].

И. И. Чернышева определяет фразеологизмы как «устойчивые воспроизводимые раздельнооформленные сочетания слов различных структурных типов с единичной сочетаемостью компонентов, значение которых возникает в результате семантического преобразования компонентного состава» [8, c. 29].

Профессор А. И. Смирницкий утверждает, что фразеологические единицы — это устойчивые сочетания, которые, в отличие от идиом, не обладают экспрессивностью или эмоциональной окраской [6, с. 208].

К. Я. Авербух считает, что фразеологическая единица – «устойчивое, воспроизводимое в речи сочетание слов или предложение с полностью или частично переосмысленным значением» [1, c. 10].

А. И. Власенкова отмечает, что «в отличие от свободного словосочетания, у фразеологической единицы лексическое значение имеет не каждое слово в отдельности, а все словосочетание в целом. Поэтому в предложении он является одним членом предложения» [2, c.47].

Н. М. Шанский и В. В. Иванов рассматривают структуру фразеологизма как единое целое: «составляющие фразеологизм слова образуют систему связанных и так или иначе соотнесенных друг с другом компонентов, проявляющих себя в качестве значимых частей по-разному, однако аналогично значимым частям слова» [9].

Также фразеологизм выделяет постоянство его состава. По утверждению Н.М. Шанского и В.В. Иванова, «любое устойчивое сочетание слов состоит всегда из одних и тех же слов. Всякое изменение состава фразеологизма воспринимается как его индивидуально-художественная трансформация, т. е. как ситуационный, или контекстный, фразеологический неологизм» [9].

Рассмотрим фразеологические единицы в ряде художественных произведений.

I had a **taste** of poetry, and it left a bitter after-**taste** (Emily Brontë, «Wuthering Heights») – Я пробовала на вкус поэзию, она оставила горькое послевкусие (перевод наш). Эмили Бронте, «Грозовой перевал».

В приведенном примере слово *taste* обозначается в переносном смысле, то есть, речь идет не об вкусе чего-то съедобного, а о печальном опыте писателя, который пробовал себя в поэзии. Так, автор чувствует себя опустошенно, разбито в результате этой «встречи с поэзией».

I had a **taste** for reading, so I decided to start a book club at work. (Jane Austen, «Pride and Prejudice» – У меня был вкус к чтению, поэтому я решил открыть книжный клуб на работе (перевод наш). Джейн Остин, «Гордость и предубеждение». В данном предложении слово *taste* обозначает то, что человеку нравится процесс чтения, литература в целом, что он решил открыть клуб, чтобы делиться и слушать других и их мнение о произведениях.

He had a **sweet taste** for music, and played the violin with great skill (William Wordsworth, «The Prelude»). – У него был тонкий музыкальный вкус, и он с великим мастерством играл на скрипке (перевод наш). Уильям Вордсворт, “Прелюдия”. Слово *taste* обозначает умение человека, его навыки. Также, может обозначать предпочтение человека в музыке. Так, он очень тонко чувствовал музыку, пропуская ее через себя.

Her mouth turned down at the corners, as if she had a **sour taste** in her mouth (Charlotte Brontë, «Jane Eyre»). – Уголки её рта опустились, как будто она съела что-то кислое (перевод наш). Шарлотта Бронте, «Джейн Эйр». В данном примере слово *taste* представляется в переносном смысле, то есть, автор показывает, что персонаж почувствовал себя неприятно и настроение у нее резко поменялось на плохое.

You have a **fine taste** in furniture (Anthony Trollope, «Barchester Towers»). – У вас отличный вкус в выборе мебели (перевод наш). Энтони Троллоп, «Башни Барчестера». В приведенном примере из литературы слово *taste* обозначает предпочтение, вкус в выборе мебели, интерьера. Это означает, что человек хорошо разбирается в этом деле.

His **taste** in clothes was simple but elegant (George Eliot, «Middlemarch»). – Его вкус в одежде был простым, но изысканным (перевод наш). Джордж Элиот, «Мидлмарч». В этом примере слово *taste* понимается как предпочтение человека в одежде и его стиль. То есть, он одевался по-простому, но со вкусом, и это показывает его хорошие навыки сочетать одежду.

Рассмотрев фразеологические единицы с компонентом *taste*, можно сделать вывод, что они в основном, выражают внутренний мир человека, его отношение к окружающему миру, чувства, эмоции, навыки, предпочтения в чем-либо и умения.

Литература

1. Авербух, К.Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учебное пособие / Издательский центр Академия, 2009.
2. Власенкова, А.И. Русский язык: Грамматика. Текст. Стили речи: учебн. Для 10-11 классов общеобр.учреждений. 11 издание / М.:Просвещение, 2005.
3. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. - М., 1977.
4. Кунин, А.В. О фразеологической номинации // Фразеологическая семантика: Сборник научных трудов / Москва, 1983.
5. Лингвистический энциклопедический словарь/ Под ред. В. Н. Ярцевой. – Институт языкознания АН СССР. — Москва: Советская энциклопедия, 1990.
6. Смирницкий, А.И. Фразеология английского языка / Москва: Наука, 1978.
7. Толковый словарь Ожегова <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=34064>
8. Чернышева, И.И. Фразеология современного немецкого языка / Москва: Высшая школа, 1970.
9. Шанский, Н. М., Иванов, В. В. Современный русский язык. Учебник для студентов педагогических институтов по специальности № 2101 «Русский язык и литература» В 3 частях. Ч. 1. Введение. Лексика. Фразеология. Фонетика. Графика и орфография / Москва, 1987.